

LIONBRIDGE



## DIE WICHTIGSTEN TRENDS 2020: DAS SOLLTEN SIE WISSEN

Wichtig waren Daten schon immer. 2020 sind sie jedoch entscheidend.  
Dies sind drei der wichtigsten Trends.

1

Datenschutz

2

Datensicherheit

3

Überzeugende  
Content-Entwicklung

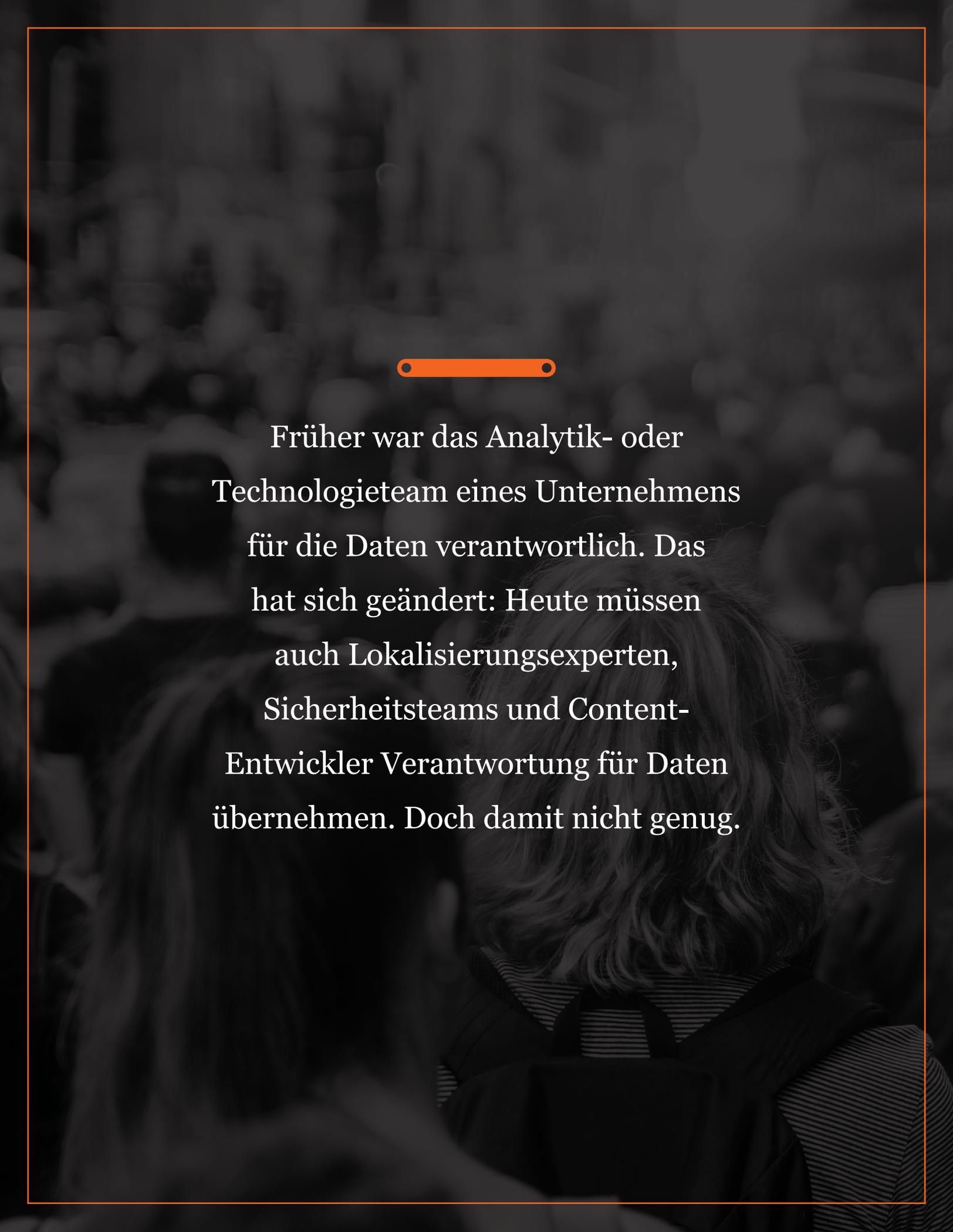
Klingt einfach? Ist es aber nicht. Wir erklären Ihnen, was Sie anders machen müssen.

### Dieses E-Book behandelt folgende Themen:

Strategien für den Schutz vertraulicher Informationen  
Ansätze zur Abwehr von Cyberkriminalität  
Nutzung von Content-Lücken für die erfolgreiche Suchmaschinenoptimierung

#### Einschließlich dieser wesentlichen Konzepte:

- Acht Datenschutzgrundsätze für Ihren Sprachdienstleister
- Die 5 wichtigsten Fragen zu Best Practices im Bereich Cybersicherheit für Ihren Sprachdienstleister
- Die Dos and Don'ts der Content-Entwicklung für die mehrsprachige SEO



Früher war das Analytik- oder  
Technologieteam eines Unternehmens  
für die Daten verantwortlich. Das  
hat sich geändert: Heute müssen  
auch Lokalisierungsexperten,  
Sicherheitsteams und Content-  
Entwickler Verantwortung für Daten  
übernehmen. Doch damit nicht genug.

**2**020 wird der Erfolg Ihres Unternehmens wesentlich davon abhängen, wie Sie und Ihre Partner Daten verarbeiten. Die Entscheidung für einen bestimmten Sprachdienstleister ist wichtiger denn je.

**Verschiedene Faktoren machen die Wahl eines Sprachdienstleisters zu einer entscheidenden Aufgabe:**

1

Datenschutzgesetze wie der neue California Consumer Privacy Act verlangen von Ihrem Sprachdienstleister die Einhaltung von Vorschriften. Verstöße gegen diese Vorschriften können negative Auswirkungen auf Ihr Unternehmen haben.

2

Angesichts von Schwachstellen im Zusammenhang mit der Cybersicherheit ist es entscheidend, dass Ihr Sprachdienstleister die erforderlichen Ressourcen zur Verfügung stellt, um Bedrohungen durch Cyberangriffe zu minimieren.

3

BERT, der aktuelle Suchalgorithmus von Google, macht eine durchdachtere Content-Entwicklung erforderlich.

Wenn Ihr Sprachdienstleister auf diese drei Themen nicht eingeht, kann dies einen wesentlichen Nachteil für Ihr Unternehmen bedeuten. Schlimmstenfalls laufen Sie sogar Gefahr, unwissentlich gegen das Gesetz zu verstoßen.

**In diesem E-Book erfahren Sie mehr über die optimale Datenverarbeitung in diesem sich verändernden Unternehmensumfeld.**



## DATENSCHUTZ UND IHR SPRACHDIENSTLEISTER



### *Die wachsende Anzahl an Datenschutzgesetzen macht eine genauere Überprüfung Ihres Sprachdienstleisters erforderlich*

Welche Kultur herrscht im Hinblick auf den Datenschutz bei Ihrem Sprachdienstleister? Wenn Sie diese Frage nicht beantworten können, sollten Sie sich jetzt informieren. Die Anzahl an Datenschutzbestimmungen steigt kontinuierlich an, in den USA wie im Rest der Welt. Und wenn Ihr Sprachdienstleister im Umgang mit Ihren Daten gegen die Compliance verstößt, tun Sie es auch.

#### **Ein Flickenteppich von Bestimmungen: Das müssen Unternehmen tun**

Gemäß der **Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung** verfügen bislang mehr als 100 Länder über Rechtsvorschriften für den Schutz von Daten – Tendenz steigend. Ein Dutzend weitere Länder, darunter Brasilien, arbeitet derzeit entsprechende Gesetzesentwürfe aus. In den USA trat am 1. Januar 2020 das **kalifornische Datenschutzgesetz in Kraft** – der California Consumer Privacy Act. Globale Unternehmen in den USA unterliegen möglicherweise diesen neuen sowie älteren Bestimmungen wie beispielsweise der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO). Mit der DSGVO, die im Mai 2018 in Kraft trat, erhalten Bürger der Europäischen Union (EU) mehr Kontrolle über ihre personenbezogenen Daten.

Douglas Graham, Chief Security Officer bei Lionbridge, bezeichnet Datenschutz – allgemein wie auch im Kontext von Sprachdienstleistern – als Trend 2020, da ihm weltweit immer mehr Bedeutung zugemessen wird. Gesetzgeberischen Maßnahmen liegt die Erkenntnis zugrunde, dass personenbezogene Daten zu häufig weitergegeben werden. Sie können also davon ausgehen, dass andere Staaten dem Beispiel Kaliforniens folgen und mehr Unternehmen Datenschutzbestimmungen unterliegen werden. Unternehmen und ihre Sprachdienstleister werden neue Gesetze einhalten müssen. Angesichts des zu erwartenden Flickenteppichs von Bestimmungen wird dies jedoch eine enorme Herausforderung darstellen. Wie sieht also eine Lösung aus? Halten Sie einfach die restriktivste Bestimmung ein, der Ihr Unternehmen unterliegt.

#### **Wie wird Ihr Sprachdienstleister Ihre Daten verarbeiten?**

Datenschutz ist ganz auf das Individuum ausgerichtet. Personenbezogene Daten umfassen beispielsweise den vollständigen Namen einer Person, ihr Geburtsdatum, ihre Sozialversicherungs- oder Führerscheinnummer und vieles mehr. Sprachdienstleister sollten personenbezogene Daten auf sachgerechte und gesetzeskonforme Weise verarbeiten.

Achten Sie auf Transparenz. Ihr Sprachdienstleister sollte klare Richtlinien und Erklärungen dazu bereitstellen, wie Ihre Daten verarbeitet werden, und diese niemals zu anderen Zwecken verwenden. Ein vertrauenswürdiger Sprachdienstleister wird Ihre Dokumente nach der Übersetzung nicht für andere Zwecke verwenden, beispielsweise für Marketinginitiativen, die sich an die im übersetzten Dokument genannten Personen richten. Seien Sie daher vorsichtig, wenn ein Sprachdienstleister kostenlose oder auffallend günstige Übersetzungen anbietet.

Stellen Sie sicher, dass Ihre Datenschutzrechte kein Teil der Verhandlungen werden und dass der Sprachdienstleister nicht das Recht erhält, Ihre Daten für andere Zwecke zu nutzen. Mit einer Datenschutzklausel im Vertrag mit Ihrem Sprachdienstleister stellen Sie sicher, dass Ihre Unternehmensdaten Ihren Anforderungen entsprechend verarbeitet werden.

#### **Wer sollte sich über Datenschutzverletzungen Gedanken machen?**

Höchstwahrscheinlich erfasst jedes Unternehmen, das über Kunden verfügt, vertrauliche Informationen. Wenn Sie diese Daten an einen Sprachdienstleister senden, sollten Sie besser wissen, wie diese Daten verarbeitet werden. Wenn Ihr Sprachdienstleister gegen Datenschutzgesetze verstößt, werden Sie möglicherweise haftbar gemacht – selbst wenn es nicht Ihr direktes Verschulden war. Und dies kann gravierende Folgen haben.

Ein Verstoß gegen Gesetze, die personenbezogene Daten schützen, kann zu Geldstrafen gemäß bundesstaatlichen oder nationalen Gesetzen führen. Die Höhe der Geldstrafe kann 1 Million USD pro Bundesstaat betragen. Verstöße gegen die DSGVO der EU können zu Geldstrafen in Höhe von bis zu 10 % des Bruttoumsatzes eines Unternehmens führen.

Wenn Sie von hohen Geldstrafen nicht abgeschreckt werden, dann sollten Sie an andere Folgekosten denken wie beispielsweise die Kosten für verstärkte Kontrollen der Aufsichtsbehörden oder die Kosten für den Vertrauensverlust seitens Ihrer Kunden. Sie müssen daher sicherstellen, dass der gute Ruf Ihres Unternehmens, den Sie aufgebaut haben, nicht durch Ihren Sprachdienstleister vernichtet wird.

## Wie sollte Ihr Sprachdienstleister sensible Daten verarbeiten?

Wenn Sie mit einem Sprachdienstleister zusammenarbeiten, sollten Sie zunächst ermitteln, ob dieser Ihre personenbezogenen Daten wirklich benötigt. Je mehr Kopien dieser Daten vorhanden sind, desto höher ist die Wahrscheinlichkeit, dass sie missbraucht oder versehentlich weitergegeben werden. Personenbezogene Daten sollten nach Möglichkeit zensiert oder unkenntlich gemacht werden. Wenn Sie vertrauliche Informationen an Ihren Sprachdienstleister übermitteln müssen, stellen Sie sicher, dass er mit dem Verarbeiten solcher Daten vertraut und vertraglich zu ihrem Schutz verpflichtet ist.

Nachfolgend finden Sie einige Best Practices:

- Wenn eine Unkenntlichmachung nicht möglich ist, sollte ein Secure File Transfer Protocol verwendet werden. Die Daten sollten auf den sicheren Servern Ihres Sprachdienstleisters gespeichert werden.
- Ihr Sprachdienstleister sollte vertrauliche Daten nach Möglichkeit unkenntlich machen, bevor er Dateien zum Übersetzen an die Community übermittelt.
- Wenn eine Unkenntlichmachung nicht möglich ist, sollte Ihr Sprachdienstleister sicherstellen, dass die Daten nur an autorisierte Personen weitergegeben werden.
- In bestimmten Fällen sollte Ihrem Sprachdienstleister ein abgesicherter Raum zum Arbeiten zur Verfügung stehen. In diesem sollten die Mitarbeiter keinen Zugang zu Telefonen oder Papier haben, damit sie keine Daten entwenden können.
- In seltenen Fällen müssen die Mitarbeiter des Sprachdienstleisters am Kundenstandort arbeiten, sodass die Daten das Unternehmen nicht verlassen.

Neben diesen Best Practices ist ein robustes Sicherheitsprogramm für den Schutz Ihrer Daten unerlässlich. Wenn Ihr Sprachdienstleister nicht über ein solches Sicherheitsprogramm verfügt, kann er auch Ihre Daten nicht schützen – denn ohne Sicherheit gibt es keinen Datenschutz.

## Was geschieht mit den Daten, wenn der Auftrag abgeschlossen ist?

In bestimmten Fällen müssen Sprachdienstleister Daten eine gewisse Zeit lang speichern. Dieser Zeitraum sollte jedoch nicht zu lang sein. Sie sollten wissen, welche Daten Ihr Sprachdienstleister aus welchem Grund aufbewahrt. Achten Sie darauf, ob die Daten personenbezogene Informationen enthalten. Es ist zweckmäßig, Informationen zu speichern, wenn ein Translation Memory erstellt wird. Ein Translation Memory ist ein Glossar aus verwendeten Wörtern und Sätzen, das schnellere und effizientere Übersetzungen ermöglicht. Ein Translation Memory enthält keine personenbezogenen Informationen.



### TIPP:

Achten Sie darauf, wie Ihr Sprachdienstleister sensible Daten verarbeitet.

## Wie können Sie feststellen, ob im Unternehmen Ihres Sprachdienstleisters eine Datenschutzkultur herrscht?

Datenschutzkultur bezieht sich auf die grundlegenden Verhaltensweisen des Sprachdienstleisters und darauf, ob die Mitarbeiter Datenschutz und Sicherheit ernst nehmen.

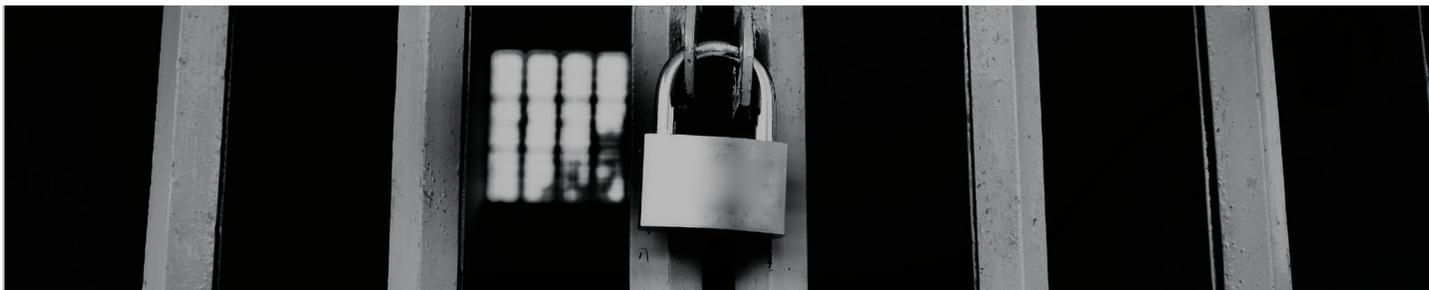
Indikatoren für das Vorhandensein einer solchen Kultur sind folgende:

- Finanzielle Ressourcen für Initiativen zum Datenschutz
- Das Vorhandensein eines Datenschutzprogramms, das laufend evaluiert und verbessert wird
- Die Weiterbildung und Schulung von Mitarbeitern im Bereich Datenschutzverfahren

Wichtig ist auch, dass eine leitende Führungskraft ernannt wird, die ausschließlich für dieses Thema zuständig ist. Schließlich ist es wirklich kompliziert, mit den Entwicklungen im Datenschutzrecht und den sich daraus ergebenden gesetzlichen Pflichten des Sprachdienstleisters Schritt zu halten. Sie müssen die Datenschutzrichtlinien und -verfahren Ihres Sprachdienstleisters schon im Vorfeld überprüfen. Damit leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz Ihrer Unternehmensreputation und vermeiden negative finanzielle Folgen von Complianceverstößen.

## ACHT DATENSCHUTZGRUNDSÄTZE FÜR IHREN SPRACHDIENSTLEISTER

1. Daten dürfen nur nach Treu und Glauben und auf rechtmäßige Weise erfasst und verarbeitet werden.
2. Daten dürfen nur für den angegebenen Zweck erfasst und verarbeitet werden.
3. Es muss nachgewiesen werden, dass Daten in Bezug auf den Zweck angemessen, sachdienlich und nicht übermäßig umfangreich sind.
4. Daten müssen jederzeit korrekt, sauber und auf dem aktuellen Stand sein.
5. Daten müssen vernichtet werden, wenn die angegebenen Zwecke erlöschen.
6. Im Rahmen der Datenverarbeitung müssen die Rechte der betroffenen Person gewahrt werden.
7. Daten müssen mithilfe angemessener organisatorischer und technischer Mittel gesichert werden.
8. Daten dürfen nur dann übertragen werden, wenn eine entsprechende gesetzliche Grundlage vorhanden ist.



## CYBERSICHERHEIT UND ÜBERSETZUNGSDATEN

### *Darum sollten Sie den Schutz Ihrer Daten 2020 und in der weiteren Zukunft ernst nehmen*

Wenn es um die Auswahl eines Sprachdienstleisters geht, kommen uns sofort einige Fragen in den Sinn. Wie viel wird die Übersetzung kosten? Wie schnell werde ich das Endprodukt erhalten? Wird die Qualität der Übersetzung hochwertig sein? All diese Fragen sind äußerst wichtig. Genauso wichtig – möglicherweise sogar noch entscheidender – ist die Frage, wie Ihr Sprachdienstleister Ihre Daten schützen wird. Wenn Sie sich nicht über die Datensicherheit bei Ihrem Sprachdienstleister informieren, riskieren Sie den Verlust von geistigem Eigentum, Unternehmensgeheimnissen oder anderen äußerst sensiblen Daten. Wenn diese Informationen veröffentlicht werden oder in die falschen Hände geraten, kann dies verheerende Folgen für ein Unternehmen haben.

#### **Was kann schiefgehen, wenn Sie eine kostenlose Online-Übersetzungsapp verwenden?**

Sie sollten es sich gut überlegen, bevor Sie eine kostenlose Online-Übersetzungsapp für Ihre Unternehmensdaten verwenden – insbesondere im Fall von **sensiblen oder vertraulichen Informationen**. Wenn Sie nichts zahlen, zahlen Sie am Ende vielleicht sogar *einen* höheren Preis, denn alles, was Sie in dieses Tool eingeben, wird Eigentum dieses Unternehmens.

Es hat schon zahlreiche Warnungen vor dem Verlust der Kontrolle über Daten gegeben, die an kostenlose Drittanbieter-Apps übermittelt wurden. So hat beispielsweise das Mineralölunternehmen Statoil seine Lektion gelernt, als eine kostenlose Online-App **personenbezogene Daten von Mitarbeitern** 2017 ohne das Wissen von Statoil an die Google-Suche übermittelte.

Ein erster wichtiger Schritt, die Sicherheit Ihrer Daten sicherzustellen, besteht darin, einen professionellen Sprachdienstleister mit Ihren Übersetzungsprojekten

zu beauftragen. Da jedoch nicht alle Sprachdienstleister Cybersicherheit und Datenschutz ernst nehmen, müssen Sie Ihre Hausaufgaben machen und die richtigen Fragen stellen.

#### **Der Übersetzungsprozess**

##### **Wie übermitteln Sie Ihre zu übersetzenden Dokumente?**

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, Daten an Sprachdienstleister zu übermitteln. Dabei sollten drei Punkte sichergestellt sein:

1. Die Daten können nicht gestohlen werden.
2. Die Daten werden in einen Ort hochgeladen, auf den nur autorisierte Personen zugreifen können.
3. Die Daten können nicht kopiert werden.

Der Sprachdienstleister und der Kunde sollten gemeinsam eine Methode für die Datenübermittlung festlegen. Für äußerst sensible Daten sollte der Sprachdienstleister ein sicheres Portal oder eine sichere Website bereitstellen. Damit wird verhindert, dass die Daten während der Übertragung abgefangen werden. Darüber hinaus sollte sichergestellt sein, dass kein unbefugter interner Zugriff auf die Daten im Portal möglich ist. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, das Portal zu verwenden, anstatt Daten über unsichere Methoden an den Sprachdienstleister zu übermitteln.

Sobald Daten an das Portal übermittelt wurden, sollten sie über mehrere Kontrollebenen geschützt werden. Beispiele für solche Kontrollen sind eine starke Authentifizierung, regelbasiertes

Zugriffsmanagement und die Fähigkeit der Integration in das Zugriffsmanagementsystem des Kunden. Auf diese Weise wird die Zugriffsberechtigung auf Personen eingeschränkt, die aktiv an diesem Projekt arbeiten. Und je weniger Mitarbeiter mit den Daten arbeiten, desto geringer ist das Sicherheitsrisiko.

#### Wie werden Ihre Dokumente übersetzt?

Die Übersetzer sollten verpflichtet sein, sich mit ihren Anmeldeinformationen anzumelden, um auf die Daten zugreifen zu können. Anschließend sollten sie verpflichtet sein, im Portal zu arbeiten, sofern die Daten dies erlauben. Im Fall äußerst sensibler Daten sollten spezielle Tools verwendet und die Arbeiten der Übersetzer auf den Servern des Sprachdienstleisters nachverfolgt werden. Ressourcen wie Übersetzungsmanagementsoftware verhindern, dass Daten aus dem Portal entfernt werden. Höchst vertrauliche Daten sollten den Übersetzern in kleineren Blöcken bereitgestellt werden, damit niemals der gesamte Inhalt vollständig offengelegt wird.

Darüber hinaus sollten die Daten jederzeit in den Systemen des Sprachdienstleisters verwaltet und innerhalb von dessen Sicherheitsframework geschützt werden. Für das Übersetzungsmodell können verschiedene Sicherheitsebenen gelten. Die Sicherheitsebene hängt davon ab, wie sensibel die Daten sind und wie viel Schutz erforderlich ist.

#### Wie werden Ihre Dokumente an Sie zurück übermittelt?

Der Sprachdienstleister sollte die übersetzten Dokumente auf die gleiche Weise an den Kunden übermitteln, wie er diese von ihm erhalten hat. Sensibles Material würde also über das sichere Portal übermittelt werden. Stellen Sie sicher, dass die Daten sicher und verschlüsselt sind.

#### Mit welchen Richtlinien und Standards werden die Daten geschützt?

Die Prozesse Ihres Sprachdienstleisters können viel zum Schutz Ihrer Daten beitragen. Beispielsweise arbeiten häufig Sprachexperten mit Ihren Daten, die mit Sicherheitsverfahren möglicherweise nicht umfassend vertraut sind. Stellen Sie sicher, dass Ihr Sprachdienstleister die Sprachexperten darüber informiert, wie wichtig der Datenschutz ist, und dass sie zur Einhaltung der Sicherheitsrichtlinien des Sprachdienstleisters verpflichtet werden. Darüber hinaus sollten die Mitarbeiter Ihres Sprachdienstleisters im sicheren Umgang mit Daten geschult werden. Fragen Sie Ihren Sprachdienstleister, ob die Metadaten Ihres Projekts unkenntlich gemacht werden. Das Betriebsteam sollte Codenamen für Projekte verwenden.

#### Welche Tools sollten dedizierte IT- und Sicherheitsteams verwenden?

Unternehmen sollten wissen, ob ihr Sprachdienstleister über die erforderliche Ausrüstung für die Wartung seiner IT-Systeme verfügt und mit unvorhergesehenen Sicherheitsverletzungen umgehen kann. Setzt der Sprachdienstleister spezielle Technologie

wie beispielsweise ein Managementtool für Sicherheitsvorfälle und -ereignisse ein? Solche Tools erkennen schädliche Ereignisse nahezu in Echtzeit, sodass Sicherheitsmitarbeiter schnell reagieren können. Verfügt der Sprachdienstleister über ein Schwachstellenmanagementsystem, mit dem sich Schwachstellen in Servern und anderen Geräten nachverfolgen lassen?

Sie können Ihren Sprachdienstleister effektiv beurteilen, indem Sie ermitteln, ob er über dedizierte IT- und Sicherheitsteams verfügt. Da solche Teams einen erheblichen Ressourcenaufwand erfordern, können sich nicht alle Sprachdienstleister diese Teams leisten.



#### TIPP:

Vorsicht vor kostenlosen Online-Übersetzungssapps!

#### Wie können die Best Practices Ihres Sprachdienstleisters zum Schutz Ihrer Daten beitragen?

Alle externen und internen Bedrohungen zu beseitigen, ist nicht möglich. Es ist jedoch entscheidend, den Schutz Ihrer Daten ernst zu nehmen und mit einem Sprachdienstleister zusammenzuarbeiten, der die Best Practices der Cybersicherheit umsetzt.

Käufer sollten sich bei der Entscheidung für einen Sprachdienstleister bei ihren eigenen Sicherheitsteams informieren. Der Sprachdienstleister wiederum sollte bereitwillig seine Prozesse, Verfahren und Strategien für den Schutz der Daten erläutern. Darüber hinaus sollten seine Sicherheitsaufgaben in ihrem gemeinsamen Vertrag detailliert aufgeführt sein.

#### DIE 5 WICHTIGSTEN FRAGEN ZU BEST PRACTICES IM BEREICH CYBERSICHERHEIT FÜR IHREN SPRACHDIENSTLEISTER

1. Gibt es in Ihrem Unternehmen einen Chief Security Officer, der ausschließlich mit der Datensicherheit betraut ist?
2. Gibt es in Ihrem Unternehmen ein dediziertes Sicherheitsteam und wie ist dieses Team organisiert?
3. Unterziehen Sie Ihre Anwendungen und Systeme Penetrationstests?
4. Verfügen Sie über eine solide Richtlinie für die Zugriffskontrolle?
5. Schulen Sie Mitarbeiter und Übersetzer in der Datensicherheit?

# CONTENT-ENTWICKLUNG FÜR DIE MEHRSPRACHIGE SEO 2020 UND IN DER WEITEREN ZUKUNFT

## *Weniger Übersetzung, mehr Transcreation und marktbasierter Content-Entwicklung ist die beste Strategie*

### **Welche Art von Onlinecontent wird Ihre Zielgruppe ansprechen?**

Wenn Sie bisher trotz mittelmäßigem oder überhastet verfasstem Content gute Onlinesuchergebnisse erzielt haben, ist es jetzt an der Zeit, Ihren Ansatz zu überdenken. 2020 und in der weiteren Zukunft werden insbesondere globale Unternehmen zur Optimierung von Suchmaschinenergebnissen *hochwertigen* marktspezifischen Content entwickeln müssen. Im Folgenden erfahren Sie mehr darüber.

Hochwertiger Content bezieht sich auf die Themen, über die Sie schreiben, und auf die gewählten Übersetzungs- oder Datenerstellungsmethoden. Diese beiden Faktoren sind für das Erreichen Ihres Ziels entscheidend. Ihre Zielgruppe wird nur äußerst selten gezielt nach Ihnen suchen. Daher müssen Sie strategisch vorgehen, um in der Ergebnisliste zu einer Onlinesuche ganz oben angezeigt zu werden.

### **Warum ist jetzt eine neue Strategie für die Suchmaschinenoptimierung (Search Engine Optimization, SEO) erforderlich?**

**BERT** (Bidirectional Encoder Representations from Transformers), der neue Algorithmus von Google, macht besseren Content zur Optimierung von Suchmaschinenergebnissen erforderlich. Google führte diesen neuen Algorithmus im Oktober 2019 aufgrund der wachsenden Anzahl an stimmbasierten und längeren Suchanfragen ein. BERT versteht diese Fragen und, wichtiger noch, die Beziehung *zwischen* Wörtern und kann den Kontext der Suche somit besser bestimmen.

All diese Wörtchen – von, in, und – dienen jetzt dazu, die Suchmaschine über die Absicht zu informieren. Dieser ausgeklügelte Algorithmus von Google belohnt also nicht länger Content, der einfach mit Suchbegriffen gefüllt wurde. Gleichermassen wird Content mit fehlerhafter Grammatik bestraft, da Google sich eher für relevanter erscheinenden Content entscheiden wird. Google hat BERT ursprünglich für Suchanfragen in englischer Sprache eingeführt. Mittlerweile unterstützt der Algorithmus jedoch **70 Sprachen** weltweit. Darüber hinaus wird ein BERT-Modell zur Verbesserung von hervorgehobenen Snippets, oder Antwortboxen, auf der ganzen Welt verwendet.

### **Content-Findung: Wo sollten Sie anfangen?**

Denken Sie bei der **Strategie für die Content-Entwicklung** an Ihre Kunden. Überlegen Sie, was Ihre Kunden wissen wollen. Brendan Walsh, Experte für die globale Suche bei Lionbridge, schult Mitarbeiter globaler Marken darin, wie sich außergewöhnliche SEO-Ergebnisse erzielen lassen. Walsh gibt die folgenden Tipps:

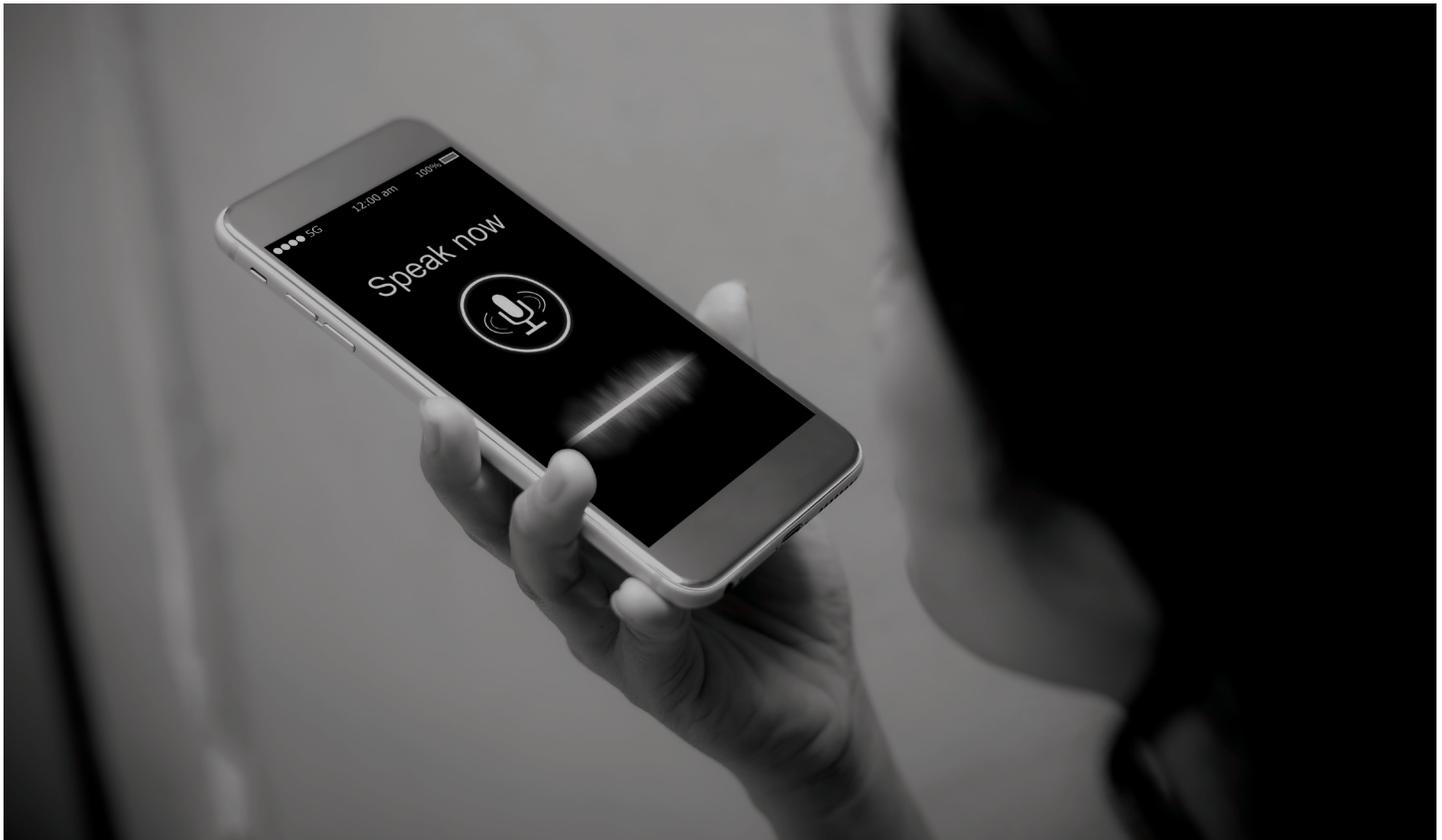
- Nutzen Sie Google, um die häufigsten Suchabfragen zu ermitteln und so zu erfahren, was die Menschen in Ihren Zielregionen jeweils interessiert.
- Erstellen Sie eine Liste dieser Fragen und teilen Sie sie in Gruppen ein.
- Entwickeln Sie mithilfe dieser Gruppen Ideen für Ihren Blog, für Beiträge in sozialen Medien oder für Ihre Website.

Unternehmen, die in verschiedenen Märkten tätig sind, sollten wissen, dass dasselbe Thema aufgrund von Unterschieden zwischen verschiedenen Märkten häufig zu unterschiedlichen Ergebnissen führt.

Beispielsweise stellt ein Unternehmen im Rahmen von Recherchen zu Elektrofahrzeugen vielleicht fest, dass Suchanfragen von Menschen in Los Angeles häufiger Emissionsstandards, von Menschen in Quebec jedoch häufiger die Leistung bei Winterwetter betrafen. Ein und dasselbe Thema kann zu ganz unterschiedlichen Suchanfragen führen und diese werden Ihren regionalen Content bestimmen.

*„Ein datenbasierter und am Markt ausgerichteter Content ist kritisch. So können Sie für Ihre Zielgruppe relevant sein und letzten Endes die gewünschten Ergebnisse generieren.“*

Brendan Walsh  
Global Search Subject Matter Expert, Lionbridge



### Wie können Sie mehrsprachige SEO erzielen?

Weltweit tätige Organisationen, die es mit verschiedenen Sprachen zu tun haben, sehen sich mit mehr Herausforderungen konfrontiert als rein lokale Unternehmen. Da hochwertiger Content für die Suchmaschinenoptimierung entscheidend ist, sollten sie laut Walsh möglichst in jeder Sprache originalen Content zum Beantworten von Benutzerfragen entwickeln. Das Nonplusultra ist ein marktspezifischer, datengestützter Content. Es gibt jedoch auch weitere nützliche Methoden, die Teil der Lösung sein können, wie Walsh ergänzt.

Die nächsteffiziente Methode stellt die **Transcreation** dar. Dies ist der Prozess, in dem Content für eine Zielsprache und einen Zielmarkt neu entwickelt wird, während der ursprüngliche kreative Ansatz und emotionale Charakter erhalten bleiben. Und auch wenn die reine Übersetzung eine nicht mehr so große Rolle spielt, hat sie nach wie vor ihren Platz. Letzten Endes können globale Unternehmen eine Kombination dieser Methoden anwenden, um ihre Anforderungen zu erfüllen. Lionbridge bietet marktbasiertere Evaluierungsservices an und kann die optimale Kombination aus marktorientierter Content-Entwicklung, Transcreation und Übersetzung ermitteln, um **SEO-Ergebnisse** zu erzielen, die auf eine möglichst kostengünstige Weise Erfolge erzielen.

### Wo bieten sich die größten Chancen bei der Entwicklung einer Content-Strategie?

Die ungeheure Menge von Content kann entmutigend wirken. Es gibt schließlich nur einen Gewinner, wenn es um **stimm-basierte Suchen** geht: den einen Eintrag, den Ihr persönlicher Assistent

für Sie auswählt. Und im Fall textbasierter Suchen nimmt die Zahl der Klicks dramatisch ab, wenn sich Ihr Content nicht an den obersten fünf Positionen befindet.

Sie sollten bei der Entwicklung einer Content-Strategie die folgenden Statistiken berücksichtigen. Während nach Unbabel.com **55 % aller Online-Inhalte** auf Englisch verfasst sind, sprechen nur 20 % der Weltbevölkerung Englisch und nur 5 % betrachten Englisch als ihre Muttersprache. Daher besteht für andere Sprachen als Englisch eine riesige Content-Lücke.

Und es besteht nicht nur eine Lücke in Form fehlender Inhalte in anderen Sprachen: Die Qualität des vorhandenen nicht englischen Content lässt ebenfalls zu wünschen übrig. Das liegt daran, dass ein großer Teil dieses Content einfach aus dem Englischen übersetzt und nicht für den Zielmarkt entwickelt wurde. Globale Unternehmen, die hochwertigen Content für ihre nicht englischsprachigen Märkte entwickeln, können ihre Zielgruppen deutlich besser für ihre Angebote interessieren.

### Was geschieht, wenn Sie sich nicht weiterentwickeln?

Da Sie nun Tools besitzen, um hervorragenden Content zu entwickeln und die **SEO in verschiedenen Sprachen** zu maximieren, müssen Sie diese Methoden anwenden. Wenn Sie Ihren Content nicht weiterentwickeln, werden Sie Klicks an lokale Unternehmen verlieren, die sich auf den lokalen Markt konzentrieren. Bei unserer Arbeit mit Kunden konnten wir durchs Band beobachten, dass Menschen hochwertigen Content nutzen, wenn er eigens für sie entwickelt und bereitgestellt wird.

## MEHRSPRACHIGE SEO MIT BERT:



### *Die Dos und Don'ts bei der Content-Entwicklung*



- Entwickeln Sie datenbasierten Content, der für Ihre Zielgruppe relevant ist.
- Nutzen Sie den Bedarf an Content in anderen Sprachen als Englisch.
- Entwickeln Sie marktbasieren Content, der speziell auf Ihre lokale Zielgruppe ausgerichtet ist; stellen Sie fest, wann Sie eine Übersetzung, eine Transcreation oder eine Neuentwicklung von Content benötigen.



- Vermeiden Sie grammatische Inkonsistenzen in Ihrem Content. BERT erkennt dies und wird Ihren Content herabstufen.
- Füllen Sie Ihren Content nicht einfach mit Keywords; dies ist eine veraltete Strategie, die angesichts des komplexen Google-Algorithmus nicht mehr funktioniert.
- Übersetzen Sie nicht einfach Content, der für eine andere Region entwickelt wurde; dieser Content wird Ihre Zielgruppe sehr wahrscheinlich nicht ansprechen.

#### **TIPP:**

Entwickeln Sie hochwertigen Content für die einzelnen Sprachen, um die mehrsprachige SEO zu maximieren.





Wir werden diese und andere neue Trends im Verlaufe dieses Jahres weiter beobachten.

Wir sehen neue Gesetze, komplexere Algorithmen und andere Entwicklungen im Markt als Chancen, um den Erfolg unserer Partner zu unterstützen.

Wir beantworten gerne Ihre Fragen im Zusammenhang mit Ihren spezifischen Anforderungen.

**Besuchen Sie [lionbridge.com/get-in-touch](https://lionbridge.com/get-in-touch) noch heute, um Kontakt mit uns aufzunehmen und hochwertigen Content zu entwickeln.**



## Über Lionbridge

Lionbridge bringt Menschen und Marken zusammen – weltweit. Seit über zwanzig Jahren unterstützen wir Unternehmen dabei, neue Märkte zu erschließen und die Kundenbindung zu erhöhen – mit Dienstleistungen für Lokalisierung und Datentraining in über 350 Sprachen. Über unsere erstklassige Plattform vereinen wir rund 1 Million Experten in über 5.000 Städten zu einem globalen Netzwerk. Sie alle unterstützen Unternehmen dabei, positive Kundenerlebnisse zu erzeugen – stets unter Berücksichtigung kultureller Hintergründe. Sprache ist unsere Leidenschaft. Um sicherzustellen, dass Ihre Botschaft bei Ihren Kunden ankommt, setzen wir sowohl auf menschliche als auch auf maschinelle Intelligenz. Lionbridge hat seinen Hauptsitz in Waltham, Massachusetts, und unterhält Kompetenzzentren in 26 Ländern.



ERFAHREN SIE MEHR AUF  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



**LIONBRIDGE**

© 2020 Lionbridge. Alle Rechte vorbehalten.